

1841-09-27

SENDER

Cathrine Elisabeth Skovgaard

RECIPIENT

P.C. Skovgaard

FACTS

Document type:  
Letter

Sender's location:  
Weibye

Recipient's location:  
København

Archive:  
Mappe 10 nr. 19

TRANSCRIPTION

Til

Hr. Peter Skovgaard

Fredenbrholms=Kanal No 238

Første Sal over Gaarden i Kiøbenhavn

[Ved Godsel hermed en Pakke)]

Kiereste Peter!

Da ieg har Haab om at faae Dette med Wisbye, vil ieg ikke undlade at benytte Leiligheden for at sende dig noget reent Tøy som du vistnok trænger haart til, nemlig 4 skiorter 1 Par strømper og et Haandklæde. Tillige takker ieg dig for det lille Kiærlige Brev, du skal ei Forurolige dig for min Svaghed thi det er ei andet end nogen hoste som af og til kommer igien ved det mindste Kuhl ieg faaer, og den som har siddet saa meget inde som ieg i Winter kan io lett faa en Smule Forkølelse ved at begynde at gaa lidt i Kiøkkenet; Chokoladen har hjulpet godt saa ieg nu næsten sletikke hoster.

Ieg har nylig tilskrevet Gine saa at ieg intet

●2●

har denne gang til dem uden at bede dig hilse dem saa Kiærlig fra os Alle især den Kiære Bestemoder som intet Brev har faaet skjønt hun tilskrev mig.

Hvis det er muligt da lad mig endelig ved et par Ord enten ved denne Leilighed eller med C Jensen, vide hvorledes de Alle have det?

Jeg skal bede dig saa venlig fra Jomfruen om du ei vil gaa op til Bræmers og spørge fra hende om Tante Anna har havt Leilighed til at Kiøbe Det hun havde bedet hende om? Hvis saa er ville hun gierne have det ud med, tillige erindrer hun dig om sin [?Lams] hvilket hun længes meget efter at høre Noget om.

Det er nu snart din Fødselsdag Kiære Peter, næsten skammer ieg mig ved at komme med Lykønskning saa tidlig; men kan det gaa an at komme bag efter, kan det ogsaa gaa an at komme forinden! Og er det mest for, ved denne Leilighed at sande dig en meget ubetydelig Present, nemlig 1 mark for hvilken

●3●

ieg vil bede dig Kiøbe noget rett delicat Kryderbrød til dit Thevand, den Foræring du ellers kan vente af Ghine og mig bliver vel ei færdig hen lige til Fødselsdagen hvilket du vil undskylde og derfor modtage den med lige Godhed naar den Engang Kommer.

Gud velsigne dig Kiære Peter, gid det gaar dig vel baade denne og mange andre Dage af det aar du nu tilstunder!

Med de Kiærligste Hilsener fra os Alle  
henlever ieg Din hulde Moder  
C. Skovgaard  
Wibye den 27 Martz 1841  
Vilhelms Fødsels og Faders Dødsdag\_: -

Køb

Peter Skovgaard  
Lindholmsvej 100 - 1000 N 238  
Løst i Val omme Gaarden  
med Gøstul  
foruden Halv) København

Dear Peter!

Da'ig fan haub om at faar Datta und  
Wistge, und aig ilke mullacke at benigthe  
fauligfuchen for at finde aig noget saunt  
Tøj, som de' mistrode brungen faart sil, und  
"aig 4 Thaler for Han Brødingen og at faamde  
den. Sælige salben aig aig for det liden Liden"  
"aig Om, de' skal en forvælg aig for min  
Kæmpel Hæ' det en a' amlet und nogen gode som  
af og det kommer agene und det minde. Tittel  
aig faam, og den som fan fæderet faamaget ind som  
aig en. Minde kan is lott faam en Omde. Forvælg  
und at begjære at gaar lidt i tiøllund; Githolale  
fan fæderet godt faa aig min ad den flakke for fan.

Fag fan rigelig tilkomme Gode fan at aig indet

Der Umgang hat ihn nicht mehr als je. Ich habe  
 lieber die Zeit allein mit ihm zu verbringen als  
 mit ihm zu sein. Ich habe ihn nicht mehr  
 als je. Ich habe ihn nicht mehr als je.

Liebes ist es mir lieb! da ich mich nicht leicht und ab zum Ende  
nehmen und dann wieder zu allen und O. Tengen, nicht zu  
lassen ist allen Jahren ist?

Jag skal bære dig saa vakkert som Formidien om du vil  
 vil gaar og til Brømers og Løysen som smuk om  
 vandt Større som smuk Læstegård skal at kiste du  
 sin Læst bære smuk om; smuk saa en vakkert sin  
 givne smuk det vil mig; tillige arvevise sin Læst  
 om sin Læst smuk sin Læst mig og efter at for  
 mig om.

Det er min frant Lær Fødselsdag Lægen Peter,  
med sin Hustru og mig, end at komme med sig  
"omkring for hvidt", men kan det gaa an at komme  
og se, kan det og for gaa an at komme i formidling  
og en det mest for, end kunne hvidtfuld at finde sig  
nu mig et i betydelig for, end, nemlig i for hvidt

og med borte alig et Løfte noget at altsidig Ligebrød  
til det Hønsel, den Løsting af alle de kan med et  
Skive og mig blivne med et Løsting for Lige til forfald  
Lige, med det Lige med med Lige og Løsting med Lige  
den med Lige Godefornamen den fangene Løsting.

Gid med Lige alig Løsting Peter, gid det gaa alig  
med borte Løsting og mange andre Løsting af det Løsting  
de nu til Løsting!

Paul de Løsting Løsting for os alle  
Løsting

Løsting Løsting

Løsting

Meddelelse af 27. April 1841

Meddelelse af Løsting Løsting: —